

**GUARANTEE CERTIFICATE  
CERTIFICAT DE GARANTIE  
CERTIFICADO DE GARANTIA  
CERTIFICATO DI GARANZIA  
GARANTIEZERTIFIKAT  
CERTIFICADO DE GARANTIA  
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ  
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ**

شهاد الضمان

---

**ASTRAL** POOL 



## GUARANTEE CERTIFICATE

### 1. GENERAL TERMS

- 1.1. In accordance with this provisions, the seller guarantees that the Astral Product corresponding to this guarantee ("The Product") doesn't have any default in conformity at this time of delivery.
- 1.2. The guarantee term for the product is two (2) years and will be calculate from the date of delivery to the purchaser .
- 1.3. In the event of any default in conformity of the product and the purchaser notifies the seller of such default during the guarantee period, the seller is obliged to repair o replace the Product at its own cost in the place that he consider convenient, unless it is impossible or disproportionate.
- 1.4. When it is not possible to repair or replace , the purchaser may request a proportional reduction in the price, or, if the default in conformity is sufficient significant , the termination of the contract.
- 1.5. The parts replaced or repaired under this guarantee will not extend the guarantee term of the Product, although will have their own guarantee.
- 1.6. In order for this guarantee to come into effect, the purchaser must prove the date of acquisition and delivery of the Product.
- 1.7. If after six months from the delivery of the Product to the purchaser , a default of the conformity of the product is notified, the purchaser must prove the origin and existence of said defect.
- 1.8. This Guarantee Certificate does not limit or prejudge the rights corresponding to the consumers by virtue of national compulsory standards.

### 2. INDIVIDUAL TERMS

- 2.1. This Guarantee covers the following AstralPool products and product ranges: "Filtration Pumps".
- 2.2. This Guarantee Certificate will be applicable in countries of the European Union. Any country outside the European Union may be subject to minimum internal guarantee requirements.
- 2.3. In order for this guarantee to be effective the purchaser must strictly follow the manufacturer's instructions included in the documentation accompanying the Product, if said documentation is applicable depending on the range and model of the Product.
- 2.4. When a schedule is given to replace, maintain or clean certain parts or components of the Product, the guarantee will only be valid if this schedule has been followed correctly.

### 3. LIMITATIONS

- 3.1. This guarantee will apply exclusively to sales made to consumers. A "consumer", is understood to be the person who acquires the Product for purposes not connected with his professional activity.
- 3.2. No guarantee is given for the normal wear through using the product. With regard to parts, components and/or expendable equipment such as mechanical seals, bearings and water tightness, the documentation accompanying the product will be applicable, as the case may be.
- 3.3. The guarantee does not cover accessory elements of the product "Filtration Pumps" not explicitly included on it, such as panel board, converter, protection devices, etc.
- 3.4. The guarantee covers Product's failures originated only and exclusively by materials defect and/or performance works. The guarantee doesn't cover cases such us the Product: (I) has been object of an incorrect handling; (II) has been installed, repaired, maintained or manipulated for an non-authorized person or (III) has been repaired or maintained with non original spares. It's out of the present guarantee the slight damages originated by accidental tears or inadequate as:
  - Pump working without water
  - Incorrect dosification of chemical products on the swimming pool
  - Water damage originate in external elements to the pumping conditions.
  - Inadequate ventilation
  - Use in different applications of swimming pool water filtration.
- 3.5. The guarantee does not cover cases of incorrect installation or start-up unless said installation or start-up is included in the sales contract of the Product and has performed by the seller or under his responsibility. This cases are covered by the installer or the seller who installed the product.

## CERTIFICAT DE GARANTIE

### 1. ASPECTS GENERAUX

- 1.1. Conformément à ces dispositions, le vendeur garantit que le produit Astral correspondant à cet garant ("le Produit") ne présente pas aucun défaut de conformité au moment de sa livraison.
- 1.2. Le Période de Garantie pour le produit est de deux (2) ans et elle sera calculée à partir de la date de remise à l'acheteur.
- 1.3. S'il se produisait un défaut de conformité du Produit et si l'acheteur le notifiât au vendeur pendant le Période de Garantie, le vendeur devrait réparer ou remplacer le Produit, à ses propres frais au lieu qu'il jugerait opportun, à moins que cela soit impossible ou disproportionné.
- 1.4. Lorsque le Produit ne pourra être ni réparé ni remplacé, l'acheteur pourra demander une réduction proportionnelle du prix ou, si le défaut de conformité est suffisamment important, la résolution du contrat de vente.
- 1.5. Les pièces remplacées ou réparées en vertu de cette garantie ne prolongeront pas le délai de la garantie du produit original, celles-ci étant cependant couvertes par leur propre garantie.
- 1.6. Pour l'effectivité de la présente garantie, l'acheteur devra justifier la date d'acquisition et de livraison du Produit.
- 1.7. Quand plus de six (6) mois se seront écoulés depuis la remise du produit à l'acheteur et que ce dernier alléguera un défaut de conformité de ce Produit, l'acheteur devra justifier l'origine et l'existence du défaut allégué.
- 1.8. Le présent Certificat de Garantie ne limite pas ni préjuge les droits qui correspondent aux consommateurs en vertu des normes nationales de nature impérative.

### 2. CONDITIONS PARTICULIERES

- 2.1. La présente Garantie couvre les produits et les familles « Pompes de filtration » d'AstralPool.
- 2.2. Le présent Certificat de garantie sera exclusivement applicable dans les pays de l'Union européenne. Tout pays en dehors de l'Union européenne est susceptible d'être sujet à des exigences de garantie interne minimale.
- 2.3. En vue de l'efficacité de cette Garantie, l'acheteur devra suivre rigoureusement les indications du Fabricant figurant dans la documentation qui est jointe au Produit, quand celle-ci sera applicable selon la gamme et le modèle du Produit.
- 2.4. Quand un calendrier est spécifié pour le remplacement, la maintenance ou le nettoyage de certaines pièces ou de certains composants du Produit, la Garantie sera valable uniquement lorsque ledit calendrier aura été suivi correctement.

### 3. LIMITATIONS

- 3.1. La présente Garantie ne sera applicable que dans les ventes réalisées au consommateurs, considérant comme « consommateur » toute personne qui achète le Produit à des fins n'étant pas du domaine de son activité professionnelle.
- 3.2. Aucune garantie n'est concédée pour ce qui a trait à l'usure normale due à l'utilisation du Produit. En ce qui concerne les pièces, les composants et/ou matériels fongibles ou consommables comme des garnitures mécanique, roulements et des éléments d'étanchéité, il faudra respecter ce qui est stipulé dans la documentation qui est jointe au Produit.
- 3.3. Il est hors d'atteinte de la présente Garantie, les éléments accessoires au produit « Pompes de filtration » ne pas inclus explicitement avec lui, comme des armoires de manœuvre, transformateurs, équipes de protection, etc.
- 3.4. Il seront couverts par la Garantie, les failles du Produit causés unique et exclusivement par défaut des matériaux et/ou main d'œuvre. La Garantie ne couvre pas les cas où le produit: (I) a fait l'objet d'un traitement incorrecte; (II) a été installé, réparé, maintenu ou manipulé par une personne non autorisée ou (III) a été réparé ou maintenu avec des pièces qui ne sont pas d'origine. La présente Garantie ne couvre pas les dommages produits par une utilisation accidentelle ou inappropriée comme:
  - Fonctionnement de la pompe à sec
  - Dosage incorrecte des produits chimiques dans la piscine
  - Dommages de l'eau en provenance des éléments extérieures aux conditions de pompage
  - Ventilation inadéquate
  - Usage dans des applications différentes de la filtration de l'eau dans les piscines
- 3.5. La Garantie ne couvre pas les cas où le Produit a fait l'objet d'une installation ou d'une mise en marche incorrectes, à moins que cette installation ou cette mise en marche soient comprises dans le contrat d'achat et de vente du Produit et aient été réalisées par le vendeur ou sous sa responsabilité.

## CERTIFICADO DE GARANTIA

### 1. ASPECTOS GENERALES

- 1.1. De acuerdo con estas disposiciones, el vendedor garantiza que el producto Astral correspondiente a esta garantía ("el Producto") no presenta ninguna falta de conformidad en el momento de su entrega.
- 1.2. El Período de Garantía para el producto es de dos (2) años y se calculará desde el momento de su entrega al comprador.
- 1.3. Si se produjera una falta de conformidad del Producto y el comprador lo notificase al vendedor durante el Período de Garantía, el vendedor deberá reparar o sustituir el Producto a su propio coste en el lugar donde considere oportuno, salvo que ello sea imposible o desproporcionado.
- 1.4. Cuando no se pueda reparar o sustituir el Producto, el comprador podrá solicitar una reducción proporcional del precio o, si la falta de conformidad es suficientemente importante, la resolución del contrato de venta.
- 1.5. Las partes sustituidas o reparadas en virtud de esta garantía no ampliarán el plazo de la garantía de Producto original, si bien dispondrán de su propia garantía.
- 1.6. Para la efectividad de la presente garantía, el comprador deberá acreditar la fecha de adquisición y entrega del Producto.
- 1.7. Cuando hayan transcurrido más de seis meses desde la entrega del Producto al comprador y éste alegue falta de conformidad de aquél, el comprador deberá acreditar el origen y la existencia del defecto alegado.
- 1.8. El presente Certificado de Garantía no limita o prejuzga los derechos que correspondan a los consumidores en virtud de normas nacionales de carácter imperativo.

### 2. CONDICIONES PARTICULARES

- 2.1. La presente Garantía cubre los productos de la familia "Bombas de filtración" de Astral Pool.
- 2.2. Este Certificado de garantía será aplicable en los países de la Unión Europea. En terceros países el producto estará sujeto a los requisitos mínimos de garantía interna.
- 2.3. Para la eficacia de esta garantía, el comprador deberá seguir estrictamente las indicaciones del Fabricante incluidas en la documentación que acompaña al Producto, cuando ésta resulte aplicable según la gama y modelo del Producto.
- 2.4. Cuando se especifique un calendario para la sustitución, mantenimiento o limpieza de ciertas piezas o componentes del Producto, la garantía solo será válida cuando se haya seguido dicho calendario correctamente.

### 3. LIMITACIONES

- 3.1. La presente garantía únicamente será de aplicación en aquellas ventas realizadas a consumidores, entendiéndose por "consumidor", aquella persona que adquiere el Producto con fines que no entran en el ámbito de su actividad profesional.
- 3.2. No se otorga ninguna garantía respecto del normal desgaste por uso del producto. En relación con las piezas, componentes y/o materiales fungibles o consumibles como cierres mecánicos, rodamientos y elementos de estanqueidad se estará a lo dispuesto en la documentación que acompaña al Producto, en su caso.
- 3.3. Queda fuera del alcance de la presente garantía los elementos accesorios al producto "Bombas de filtración" no incluidos explícitamente con él, tales como armarios de maniobra, transformadores, equipos de protección, etc.
- 3.4. Quedan cubiertos por la garantía aquellos fallos en el producto originados única y exclusivamente por defecto de materiales y/o mano de obra. La garantía no cubre aquellos casos en que el Producto: (I) haya sido objeto de un trato incorrecto; (II) haya sido instalado, reparado, mantenido o manipulado por persona no autorizada o (III) haya sido reparado o mantenido con piezas no originales. Queda fuera del alcance de la presente garantía los desperfectos originados por usos accidentales o inadecuados como:
  - Funcionamiento de la bomba en seco
  - Dosificación incorrecta de los productos químicos en la piscina.
  - Daños de agua procedente de elementos exteriores a las condiciones de bombeo.
  - Ventilación inadecuada.
  - Uso en aplicaciones diferentes de la filtración de agua en piscinas.
- 3.5. Cuando la falta de conformidad del Producto sea consecuencia de una incorrecta instalación o puesta en marcha, la presente garantía sólo responderá cuando dicha instalación o puesta en marcha esté incluida en el contrato de compra-venta del Producto y haya sido realizada por el vendedor o bajo su responsabilidad

**CERTIFICATO DI GARANZIA****1. CONDIZIONI GENERALI**

- 1.1. D'accordo con queste disposizioni, il venditore garantisce che il prodotto Astral ("il Prodotto") al momento della consegna è assolutamente conforme ai requisiti esposti.
- 1.2. Il Periodo di Garanzia previsto per il prodotto è di due (2) anni a partire dal momento della consegna all'acquirente.
- 1.3. Nel caso in cui si rilevi un difetto di conformità del Prodotto e l'acquirente lo comunichi al venditore nel Periodo di Garanzia, il venditore dovrà riparare o sostituire il Prodotto facendosi carico delle spese, nel luogo ritenuto opportuno, salvo il caso in cui sia impossibile o spropositato.
- 1.4. Nel caso in cui il Prodotto non possa essere riparato o sostituito, l'acquirente potrà chiedere una riduzione proporzionale nel prezzo; se la mancanza di conformità è abbastanza considerevole, potrà chiedere la risoluzione del contratto di vendita.
- 1.5. La sostituzione o riparazione di alcune parti in virtù di questa garanzia, non darà luogo a un prolungamento del periodo di vigenza della stessa rispetto al Prodotto originale, ma le parti in questione avranno garanzia propria.
- 1.6. Affinché la presente garanzia sia valida, l'acquirente dovrà dimostrare la data d'acquisto nonché consegna del Prodotto.
- 1.7. Trascorsi sei mesi dalla consegna del Prodotto all'acquirente, nel caso in cui quest'ultimo allegli difetto di conformità del medesimo, dovrà dimostrare l'origine e l'esistenza del difetto in questione.
- 1.8. Il presente Certificato di Garanzia non costituisce limitazione o danno dei diritti che spettano ai consumatori, in virtù delle norme nazionali di carattere imperativo.

**2. CONDIZIONI PARTICOLARI**

- 2.1. La presente Garanzia copre i prodotti della famiglia "Pompe di filtrazione" di AstralPool.
- 2.2. Il presente certificato di garanzia sarà applicabile nei Paesi dell'Unione europea. Qualsiasi Paese al di fuori dell'Unione Europea potrebbe essere soggetto a dei requisiti minimi di garanzia interni.
- 2.3. Perché la presente garanzia sia valida, l'acquirente dovrà seguire strettamente le istruzioni del Fabbricante, incluse nella documentazione che accompagna il Prodotto, sempre che siano applicabili alla gamma e modello del medesimo.
- 2.4. Nel caso in cui si stabilisca un calendario per la sostituzione, manutenzione e pulizia di determinati pezzi ed elementi del Prodotto, la garanzia sarà valida solo se detto calendario sarà stato osservato in maniera corretta.

**3. LIMITAZIONI**

- 3.1. La presente garanzia sarà valida esclusivamente per le vendite realizzate ai consumatori, intendendo con il termine consumatore colui che acquista il Prodotto per fini che non rientrano nella sfera delle sue attività professionali.
- 3.2. La garanzia non copre in alcun modo l'usura normale, dovuta all'utilizzazione del prodotto. Per quanto riguarda pezzi, elementi e/o materiali deperibili o consumabili tipo chiusure meccaniche, cuscinetti, componenti a tenuta stagna, ci si atterrà a quanto previsto nella documentazione che accompagna il Prodotto, se del caso.
- 3.3. Restano esclusi dalla presente garanzia gli elementi accessori al prodotto "Pompe di filtrazione" che non vengono contemplati in maniera esplicita, come quadri di manovra, trasformatori, attrezzature di protezione, ecc.
- 3.4. Sono coperti dalla garanzia i difetti del prodotto causati unica ed esclusivamente da materiali difettosi e/o dalla manodopera. La garanzia non copre i casi in cui il Prodotto: (I) sia stato oggetto di un trattamento non corretto; (II) sia stato installato, riparato, mantenuto o manipolato da una persona non autorizzata o (III) sia stato riparato o mantenuto con pezzi non originali. Restano esclusi dalla presente garanzia i danni causati da usi accidentali e non adeguati come:
  - Funzionamento della pompa a secco
  - Dosaggio inadeguato dei prodotti chimici nella piscina.
  - Danni provocati dall'acqua proveniente da elementi esterni alle caratteristiche di pompaggio.
  - Ventilazione non idonea.
  - Uso in applicazioni diverse dal filtraggio dell'acqua nelle piscine.
- 3.5. Nel caso in cui la mancanza di conformità del Prodotto sia una conseguenza dell'installazione o dell'avviamento non corretto, la presente garanzia varrà solo se detta installazione o avviamento sono previsti nel contratto di compra-vendita del Prodotto e sono stati effettuati dal venditore o sotto la sua responsabilità.

# GARANTIEZERTIFIKAT

## 1. ALLGEMEINES

- 1.1. In Übereinstimmung mit diesen Bestimmungen garantiert der Verkäufer, dass das Astral Produkt, zu dem diese Garantie gehört ("das Produkt") zum Zeitpunkt der Übergabe nicht vertragswidrig ist.
- 1.2. Der Garantiezeitraum für das Produkt beträgt zwei (2) Jahre und beginnt mit der Übergabe des Produktes an den Käufer.
- 1.3. Falls das Produkt vertragswidrig ist und der Käufer dies dem Verkäufer innerhalb des Garantiezeitraumes mitteilt, muss der Verkäufer das Produkt an einem ihm geeignet scheinenden Ort auf eigene Kosten reparieren oder ersetzen, es sei denn, dass diese Abhilfen unmöglich oder unverhältnismässig wären.
- 1.4. Für den Fall, dass das Produkt nicht repariert oder ersetzt werden kann, kann der Käufer eine angemessene Reduzierung des Kaufpreises oder, wenn die Vertragswidrigkeit schwerwiegend ist, die Auflösung des Kaufvertrags verlangen.
- 1.5. Die kraft dieser Garantie ersetzten oder reparierten Teile verlängern den Garantiezeitraum des Originalproduktes nicht, sie können jedoch über eine eigene Garantie verfügen.
- 1.6. Damit diese Garantie gültig ist, muss der Käufer das Kauf- und Übergabedatum des Produktes nachweisen können.
- 1.7. Wenn der Käufer nach Ablauf von mehr als sechs Monaten ab Übergabe des Produktes an ihn eine Vertragswidrigkeit dieses Produktes aufzeigt, muss er die Ursache und die Existenz des angeführten Defektes beweisen.
- 1.8. Dieses Garantiezertifikat schränkt die in den nationalen Rechtsnormen festgelegten zwingenden Rechte der Verbraucher nicht ein, und diese nationalen Normen bleiben von dieser Garantie unberührt.

## 2. SPEZIELLE BESTIMMUNGEN

- 2.1. Die vorliegende Garantie deckt die Produkte der Produktgruppe "Filtrationspumpen" von AstralPool ab.
- 2.2. Dieses Garantiezertifikat findet in den Ländern der Europäischen Union Anwendung. Jedes Land außerhalb der Europäischen Union kann internen Mindestgarantieanforderungen unterliegen.
- 2.3. Damit diese Garantie wirksam ist, muss der Käufer den Hinweisen des Herstellers, die in den mitgelieferten Produktunterlagen angeführt sind, Folge leisten, wenn diese Unterlagen, je nach Modell und Produktreihe, für das jeweilige Produkt gelten.
- 2.4. Wenn der Ersatz, die Wartung oder die Reinigung von gewissen Teilen und Komponenten des Produktes in bestimmten Zeitabständen durchgeführt werden müssen, so ist die Garantie nur dann gültig, wenn der genannte Zeitraum korrekt eingehalten worden ist.

## 3. EINSCHRÄNKUNGEN

- 3.1. Die vorliegende Garantie gilt nur dann, wenn das Produkt an Verbraucher veräussert wurde, wobei unter "Verbraucher" jene Person zu verstehen ist, die das Produkt zu solchen Zwecken erwirbt, die mit ihrer beruflichen Aktivität nichts zu tun haben.
- 3.2. Bei normalem Verschleiss aufgrund der Verwendung des Produktes wird keine Garantie gewährt. Wenn der Fall auftritt, geht in Verbindung mit Teilen, Komponenten und/oder Ersatz- oder Verbrauchsmaterialien, wie Schössern, Lagern und Dichtungselementen das in den mitgelieferten Produktunterlagen Angeführte vor.
- 3.3. Die Zubehörelemente für "Filtrationspumpen", wie beispielsweise Schaltschränke, Transformatoren, Schutzausrüstungen, etc., sind in der vorliegenden Garantie nicht eingeschlossen, ausser dann wenn sie ausdrücklich anführt sind.
- 3.4. Es fallen nur die Mängel unter die Garantie, die einzig und allein durch Materialdefekte und/oder Arbeitskräfte verursacht wurden. Die Garantie deckt die Fälle nicht ab, in denen das Produkt: (I) unsachgemäss verwendet, (II) von nicht autorisierten Personen installiert, repariert und gewartet oder manipuliert oder (III) mit nicht Originalteilen repariert oder gewartet wurde. Nicht von der Garantie abgedeckt sind die Defekte, die durch den versehentlichen oder unsachgemässen Gebrauch entstehen, wie beispielsweise:
  - Verwendung der Pumpe im Trockenem.
  - Falsche Dosierung der chemischen Produkte im Schwimmbad.
  - Wasserschäden, die durch Umstände hervorgerufen werden, die nicht den Förderleistungen der Pumpe zuzuschreiben sind.
  - unzureichende Belüftung.
  - Verwendung in einem anderen Bereich, als dem der Wasserfilterung in Schwimmbädern.
- 3.5. Wenn die Vertragswidrigkeit des Produktes eine Folge der falschen Installation oder Inbetriebnahme ist, so ist die Garantie nur wirksam, wenn die genannte Installation oder Inbetriebnahme im Kaufvertrag des Produktes eingeschlossen ist und vom Verkäufer, bzw. unter seiner Verantwortlichkeit vorgenommen wurde.

## CERTIFICADO DE GARANTIA

### 1. ASPECTOS GERAIS

- 1.1. De acordo com estas disposições, o vendedor garante que o produto Astral correspondente a esta garantia (“o Produto”) não apresenta nenhuma falta de conformidade no momento da sua entrega.
- 1.2. O Período de Garantia para o produto é de dois (2) anos e é calculado desde o momento da sua entrega ao comprador.
- 1.3. Se se produzir uma falta de conformidade do Produto e o comprador a notificar ao vendedor durante o Período de Garantia, o vendedor deverá reparar ou substituir o Produto à sua própria custa no lugar que considere oportuno, salvo se isso for impossível ou desproporcionado.
- 1.4. Quando não se possa reparar ou substituir o Produto, o comprador poderá pedir uma redução proporcional do preço ou, se a falta de conformidade é suficientemente importante, a resolução do contrato de venda.
- 1.5. As partes substituídas ou reparadas em virtude desta garantia não ampliarão o prazo da garantia do Produto original, embora disponham da sua própria garantia.
- 1.6. Para a efectividade da presente garantia, o comprador deverá acreditar a data de aquisição e entrega do Produto.
- 1.7. Quando tenham transcorrido mais de seis meses desde a entrega do Produto ao comprador e este alegue falta de conformidade daquele, o comprador deverá acreditar a origem e a existência do defeito alegado.
- 1.8. O presente Certificado de Garantia não limita ou pré-julga os direitos que correspondam aos consumidores em virtude de normas nacionais de carácter imperativo.

### 2. CONDIÇÕES PARTICULARES

- 2.1. A presente Garantia cobre os produtos da família “Bombas de filtração” de AstralPool.
- 2.2. Este Certificado de Garantia será válido em países da União Europeia. Qualquer país fora da União Europeia poderá estar sujeito a requisitos mínimos de garantias internas.
- 2.3. Para a eficácia desta garantia, o comprador deverá seguir rigorosamente as indicações do Fabricante incluídas na documentação que acompanha o Produto, quando esta resulte aplicável segundo a gama e modelo do Produto.
- 2.4. Quando se especificar um calendário para a substituição, manutenção ou limpeza de certas peças ou componentes do Produto, a garantia só será válida quando se tenha seguido correctamente o referido calendário.

### 3. LIMITAÇÕES

- 3.1. A presente garantia só será de aplicação nas vendas realizadas a consumidores, entendendo-se por “consumidor”, aquela pessoa que adquire o Produto com fins que não entram no âmbito da sua actividade profissional.
- 3.2. Não se outorga nenhuma garantia a respeito do normal desgaste por uso do produto. Em relação com as peças, componentes e/ou materiais fungíveis ou consumíveis como fechos mecânicos, rolamentos e elementos de estancidade se estará de acordo com o disposto na documentação que acompanhe o Produto, no seu caso.
- 3.3. Ficam fora do alcance da presente garantia os elementos acessórios ao produto “Bombas de filtração” não incluídos explicitamente com ele, tais como armários de manobra, transformadores, equipamentos de protecção, etc.
- 3.4. Estão cobertos pela garantia as falhas no produto originadas única e exclusivamente por defeito de materiais e/ou mão de obra. A garantia não cobre aqueles casos em que o Produto: (I) tenha sido objecto de um tratamento incorrecto; (II) tenha sido instalado, reparado, mantido ou manipulado por pessoa não autorizada ou (III) tenha sido reparado ou mantido com peças não originais. Fica fora do alcance da presente garantia as deteriorações originadas por usos acidentais ou inadequados como:
  - Funcionamento da bomba em seco
  - Dosagem incorrecta dos produtos químicos na piscina.
  - Danos de água procedente de elementos exteriores às condições de bombeamento.
  - Ventilação inadequada.
  - Uso em aplicações diferentes da filtragem de água em piscinas.
- 3.5. Quando a falta de conformidade do Produto seja consequência de uma incorrecta instalação ou início de funcionamento, a presente garantia só responderá quando a referida instalação ou início de funcionamento estiver incluída no contrato de compra-venda do Produto e tenha sido realizada pelo vendedor ou sob a sua responsabilidade.



## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

**1. ΓΕΝΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ**

- 1.1. Σύμφωνα με τις διατάξεις αυτές, ο πωλητής εγγυάται ότι αυτό το προϊόν Astral που αντιστοιχεί σε αυτή την εγγύηση (το “Προϊόν”) δεν έχει καμία έλλειψη συμμόρφωσης κατά τη στιγμή της παράδοσης.
- 1.2. Η περίοδος εγγύησης για το προϊόν είναι δύο (2) έτη και υπολογίζεται από την στιγμή της παράδοσης στον αγοραστή.
- 1.3. Εάν παρουσιαστεί μια έλλειψη συμμόρφωσης του προϊόντος και ο αγοραστής το αναφέρει στον πωλητή κατά τη διάρκεια της Περιόδου της Εγγύησης, ο πωλητής οφείλει να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει το Προϊόν με δικά του έξοδα, στο σημείο όπου κρίθηκε σκόπιμο, εκτός αν αυτό είναι αδύνατο ή δυσανάλογο.
- 1.4. Όταν δεν μπορεί να επισκευάσει ή να αντικαταστήσει το Προϊόν, ο αγοραστής μπορεί να ζητήσει ανάλογη μείωση της τιμής ή, εάν η έλλειψη συμμόρφωσης είναι αρκετά σημαντική, την καταγγελία του πωλητήριου συμβολαίου.
- 1.5. Τα αντικατεστημένα ή επισκευασμένα μέρη, βάσει της παρούσας εγγύησης δεν θα παρατείνουν την περίοδο της εγγύησης του αρχικού Προϊόντος, αλλά θα έχουν την δική τους εγγύηση.
- 1.6. Για την αποτελεσματικότητα αυτής της εγγύησης, ο αγοραστής πρέπει να αποδείξει την ημερομηνία αγοράς και την παράδοση του Προϊόντος.
- 1.7. Όταν έχουν περάσει πάνω από έξι μήνες από την παράδοση του Προϊόντος στον αγοραστή και αυτός ισχυρίζεται έλλειψη συμμόρφωσης, ο αγοραστής θα πρέπει να αποδείξει την προέλευση και την ύπαρξη του υποτιθέμενου ελαττώματος.
- 1.8. Το παρόν Πιστοποιητικό Εγγύησης δεν περιορίζει ή προδικάζει τα δικαιώματα που αντιστοιχούν στους καταναλωτές στο πλαίσιο των εθνικών προτύπων.

**2. ΕΙΔΙΚΟΙ ΟΡΟΙ**

- 2.1. Η παρούσα εγγύηση καλύπτει προϊόντα της οικογένειας “Αντλίες διήθησης” της AstralPool.
- 2.2. Αυτό το Πιστοποιητικό Εγγύησης ισχύει στις χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης ενδεχομένως να υπόκεινται σε απαιτήσεις ελάχιστης εσωτερικής εγγύησης.
- 2.3. Για την αποτελεσματικότητα αυτής της εγγύησης, ο αγοραστής πρέπει να ακολουθήσει αυστηρά τις οδηγίες του κατασκευαστή που περιλαμβάνονται στην τεκμηρίωση που συνοδεύει το Προϊόν, όπου αυτό είναι δυνατό, σύμφωνα με το εύρος και το μοντέλο του Προϊόντος.
- 2.4. Όταν προσδιορίζεται ένα χρονοδιάγραμμα για την αντικατάσταση, συντήρηση ή τον καθαρισμό ορισμένων μερών ή εξαρτημάτων του Προϊόντος, η εγγύηση ισχύει μόνο όταν αυτό το χρονοδιάγραμμα έχει ακολουθηθεί σωστά.

**3. ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ**

- 3.1. Η παρούσα εγγύηση αυτή θα ισχύει για τις πωλήσεις που πραγματοποιήθηκαν στους καταναλωτές, καταναώντας ως «καταναλωτή», εκείνο το πρόσωπο που αποκτά το Προϊόν για σκοπούς που δεν εμπίπτουν στο πεδίο της επαγγελματικής του δραστηριότητας.
- 3.2. Δεν παρέχεται καμία εγγύηση σε σχέση με την κανονική φθορά κατά την χρήση του προϊόντος. Αναφορικά με εξαρτήματα, ανταλλακτικά ή/και φθορά ή αναλώσιμα υλικά, όπως μηχανικές φλάντζες, έδρανα και οι δακτύλιοι στεγανοποίησης θα ισχύει όπως προβλέπεται στην τεκμηρίωση που συνοδεύει το Προϊόν, εάν υπάρχει.
- 3.3. Μένουν εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας εγγύησης τα αξεσουάρ στο προϊόν “Αντλίες διήθησης” που δεν περιλαμβάνονται ρητά με αυτό, όπως πίνακες ελέγχου, μετασχηματιστές, διατάξεις προστασίας, κλπ.
- 3.4. Καλύπτονται από την εγγύηση μόνο εκείνα τα ελαττώματα στο προϊόν προερχόμενα αποκλειστικά από ελαττώματα στο υλικό ή/και στα εργατικά. Η εγγύηση δεν καλύπτει τις περιπτώσεις όπου το Προϊόν: (I) αποτέλεσε αντικείμενο ακατάλληλης χρήσης, (II) έχει εγκατασταθεί, επισκευαστεί, συντηρηθεί ή μετατραπεί από μη εξουσιοδοτημένο άτομο, ή (III) έχει επισκευαστεί ή συντηρηθεί με μη αυθεντικά εξαρτήματα. Μένουν εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας εγγύησης όλες οι ζημιές που έχουν προκληθεί από λανθασμένες ή αθέμιτες χρήσεις, όπως:
  - Η αντλία να λειτουργεί δίχως νερό.
  - Λανθασμένη δοσολογία των χημικών ουσιών στην πισίνα.
  - Βλάβη από το νερό από εξωτερικά στοιχεία από τις συνθήκες άντλησης.
  - Ανεπαρκής αερισμός.
  - Χρήση σε διαφορετικές εφαρμογές από του φιλτραρίσματος νερού σε ποσότητες.
- 3.5. Όταν η έλλειψη συμμόρφωσης του προϊόντος είναι αποτέλεσμα ακατάλληλης εγκατάστασης ή κακής θέσης σε λειτουργία, η εγγύηση αυτή θα ισχύει μόνο όταν η εν λόγω εγκατάσταση ή αρχική εκκίνηση περιλαμβάνεται στο πωλητήριο συμβόλαιο του προϊόντος και έχει πραγματοποιηθεί από τον πωλητή ή υπό την ευθύνη του.



## ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

### 1. ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

- 1.1. В соответствии с данными положениями продавец гарантирует, что Astral Product, включенный в данную гарантию (далее «Продукт»), в момент поставки соответствует требованиям.
- 1.2. Гарантийный срок на продукт составляет два (2) года и исчисляется с даты поставки покупателю.
- 1.3. В случае какого-либо несоответствия продукта требованиям, и, если покупатель уведомляет продавца о таком невыполнении обязательств в течение гарантийного периода, продавец обязан отремонтировать или заменить Продукт за свой счет в том месте, которое он сочтет удобным, за исключением ситуаций, когда это невозможно или несоразмерно.
- 1.4. Когда невозможно отремонтировать или заменить, покупатель может потребовать пропорционального снижения цены или, если несоблюдение требований является значительным, расторжение контракта.
- 1.5. Детали, замененные или отремонтированные в соответствии с данной гарантией, не продлевают гарантийный срок Продукта, тем не менее, они будут иметь свою собственную гарантию.
- 1.6. Для того, чтобы эта гарантия вступила в силу, покупатель должен подтвердить дату приобретения и доставки Продукта.
- 1.7. Если по истечении шести месяцев с момента доставки Продукта покупателю будет сообщено о несоответствии продукта, покупатель должен доказать происхождение и наличие указанного дефекта.
- 1.8. Настоящий Гарантийный сертификат не ограничивает и не предопределяет права потребителей в соответствии с национальными обязательными стандартами.

### 2. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

- 2.1. Настоящая гарантия распространяется на следующие продукты и линейки продуктов AstralPool: «Фильтровальные насосы».
- 2.2. Настоящий гарантийный сертификат будет применяться в странах Европейского Союза. На любую страну за пределами Европейского Союза могут распространяться минимальные требования внутренней гарантии.
- 2.3. Чтобы эта гарантия была действительной, покупатель должен строго следовать инструкциям производителя, содержащимся в документации, прилагаемой к Продукту, если указанная документация применима в зависимости от диапазона и модели Продукта.
- 2.4. Если указан график замены, обслуживания или очистки определенных частей или компонентов Продукта, гарантия будет действительна только при правильном соблюдении этого графика.

### 3. ОГРАНИЧЕНИЯ

- 3.1. Данная гарантия распространяется исключительно на продажи потребителям. Под «потребителем» понимается лицо, которое приобретает Продукт для целей, не связанных с его профессиональной деятельностью.
- 3.2. Гарантия не распространяется на нормальный износ, который возникает в результате использования продукта. Что касается деталей, компонентов и/или расходного оборудования, такого как механические уплотнения, подшипники и водонепроницаемость, в зависимости от обстоятельств будет применима документация, сопровождающая продукт.
- 3.3. Гарантия не распространяется на дополнительные элементы продукта «Фильтрационные насосы», четко не указанные в нем, такие как панель управления, преобразователь, устройства защиты и т. д.
- 3.4. Гарантия распространяется только на неисправности Продукта, вызванные исключительно дефектом материалов и/или выполнением работ. Гарантия не распространяется на такие случаи, когда Продукт: (I) был объектом неправильного обращения; (II) был установлен, отремонтирован, обслуживался или управлялся неуполномоченным лицом, или (III) ремонтировался или обслуживался с использованием неоригинальных запчастей. Настоящая гарантия не распространяется на незначительные повреждения, возникшие в результате случайных ситуаций или несоответствующего использования:
  - Когда насос работал без воды.
  - Была допущена неправильная дозировка химических продуктов в бассейне.
  - Повреждение водой произошло из-за внешних элементов условий перекачки.
  - При недостаточной вентиляции
  - В результате использования для различных целей фильтрации воды в плавательных бассейнах.
- 3.5. Гарантия не распространяется на случаи неправильной установки или запуска, за исключением случаев, когда указанная установка или запуск включены в договор купли-продажи Продукта и были выполнены продавцом или под его ответственность. Эти случаи покрываются компанией, которая произвела установку или продавцом, установившим продукт.

## شهاد الضمان

## 1. الشروط العامة

- 1.1 طبقاً لهذه الأحكام، يضمن البائع أن منتج شركة المشمول بهذا الضمان («المنتج») خال من أي عيب في المطابقة في وقت التسليم Astral.
- 1.2 مدة ضمان المنتج هي اثنان (2) سنوات ويتم احتسابها من تاريخ التسليم إلى المشتري .
- 1.3 في حالة وجود أي عيب في مطابقة المنتج وعند قيام المشتري بإخطار البائع بهذا العيب في فترة الضمان، يجب على البائع إصلاح أو استبدال المنتج على نفقته الخاصة في المكان الذي يعتبره البائع مناسباً إلا إذا كان ذلك مستحيلًا أو غير متناسب.
- 1.4 عند استحالة إصلاح أو استبدال المنتج، يجوز للمشتري طلب الحصول على خفض متناسب في السعر أو إنهاء العقد في حالة وجود عيب بالغ بدرجة كافية.
- 1.5 لا تزيد مدة ضمان القطع التي يتم استبدالها أو إصلاحها بموجب هذا الضمان عن مدة ضمان «المنتج»، على الرغم من وجود ضمان منفصل للقطع المذكورة.
- 1.6 من أجل أن يسري هذا الضمان، يجب أن يثبت المشتري تاريخ حيازة وتسليم المنتج.
- 1.7 إذا تم الإبلاغ عن عيب في مطابقة المنتج بعد ستة أشهر من تسليم المنتج إلى المشتري فيجب أن يثبت المشتري منشأ ووجود هذا العيب.
- 1.8 لا تُعد أو تخل شهادة الضمان هذه بالحقوق الممنوحة للمستهلك بموجب المعايير الوطنية الإلزامية.

## 2. أحكام فردية

- 2.1 "التالية: "مضخات الترشيح AstralPool يغطي هذا الضمان منتجات ومجموعات منتجات شركة
- 2.2 ستكون شهادة الضمان هذه سارية في دول الاتحاد الأوروبي. قد تخضع أي دولة خارج الاتحاد الأوروبي للحد الأدنى من متطلبات الضمان الداخلي
- 2.3 ٢ من أجل أن يسري هذا الضمان، يجب أن يتبع المشتري حرفياً إرشادات الشركة المصنعة الواردة في الوثائق المصاحبة للمنتج، إذا كانت هذه الوثائق منطبقة وفقاً للمجموعة وطرز المنتج
- 2.4 في حالة توفير جدول زمني لاستبدال أو صيانة أو تنظيف قطع أو مكونات معينة من المنتج فإن الضمان يسري فقط إذا تم الالتزام بهذا الجدول على نحو صحيح

## 3. القيود

- 3.1 ينطبق هذا الضمان حصرياً على المبيعات التي تتم إلى المستهلكين. والمفهوم أن «المستهلك» هو الشخص الذي يحمي المنتج لأغراض لا ترتبط بنشاطه المهني
- 3.2 ليس هناك ضمان يتم منحه مقابل البلي العادي الناتج عن استخدام المنتج. وفيما يتعلق بالقطع و/ أو المكونات و/ أو المعدات المستهلكة مثل موانع التسرب الميكانيكية والمخامل (الروملانبي) وعدم نفاذية الماء، تنطبق الوثائق المصاحبة للمنتج حسب الحالة
- 3.3 ٣,٣ لا يغطي هذا الضمان عناصر ملحقات (إكسسوارات) المنتج «مضخات الترشيح» التي لا تكون مضمنة صراحة فيه، مثل بطاقة اللوحة والمحلول العكسي وأجهزة الحماية
- 3.4 يغطي هذا الضمان حالات فشل (أعطال) المنتج التي تنشأ فقط وحصرياً بسبب عيب المواد و/ أو الأداء. ولكنه لا يغطي حالات كالتالي يكون فيها المنتج: (1) قد خضع لمناولة غير صحيحة؛ أو (2) تم تركيبه أو إصلاحه أو صيانته أو العمل به من شخص غير مصرح له؛ أو (3) تم إصلاحه أو صيانته بقطع غير أصلية. ولا يشمل الضمان الحالي الأضرار البسيطة التي تنشأ عن التمزقات العارضة أو عدم الإيفاء بالغرض مثل عمل المضخة بدون ماء •  
 (التحديد غير الصحيح لجرعات المنتجات الكيماوية بالمسبح (حمام السباحة)  
 • أضرار الماء التي تنشأ في عناصر خارجية عن ظروف الضخ  
 • عدم كفاية وملاءمة التهوية  
 • الاستخدام في تطبيقات مختلفة لترشيح (فلتر) ماء المسبح •
- 3.5 لا يغطي الضمان حالات التركيب بدء التشغيل غير الصحيح ما لم يكونا مشمولين في عقد بيع المنتج وقام بهما البائع أو تحت مسؤوليته. وهذه الحالات يغطيها القائم بالتركيب أو البائع الذي قام بتركيب المنتج

**METALAST, S.A.U.**

Passeig de Sanllehy, 25

08213 Polinyà, Barcelona, Spain

Tel.: +34 93 713 18 55

Fax: +34 93 713 11 37

e-mail: [metalast@fluidrainindustry.com](mailto:metalast@fluidrainindustry.com)

[www.fluidrainindustry.com](http://www.fluidrainindustry.com)

Cod. 05085-0914/ Rev. 02

---

- We reserve the right to change all or part of the features of the articles or contents of this document, without prior notice.
- Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis.
- Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
- Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.
- Wir behalten uns das recht vor, die merkmale unserer produkte und den inhalt dieser beschreibung ohne vorherige unkündigung ganz oder teilweise zu ändern.
- Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.
- Διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε το σύνολο ή μέρος των χαρακτηριστικών των άρθρων μας ή του περιεχομένου αυτού του εγγράφου χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
- Мы оставляем за собой право изменять все или часть характеристик статей содержания этого документа без предварительного уведомления.

– نحفظ بالحق في تغيير كل أو جزء من ميزات المنتجات أو محتويات هذه الوثيقة بدون إشعار مسبق.